

**THE LUSIAD OF LUIS  
DE CAMOENS:  
BOOKS I. TO V.**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649111022

The Lusiad of Luis de Camoens: books I. to V. by Various

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**VARIOUS**

**THE LUSIAD OF LUIS  
DE CAMOENS:  
BOOKS I. TO V.**



THE LUSIAD.



1573



1573

# THE LUSIAD

OF

LUIS DE CAMOENS.

BOOKS I. TO V.

TRANSLATED

By EDWARD QUILLINAN.

WITH NOTES

By JOHN ADAMSON,

K.T.S. and K.C. of Portugal; Corresp. Memb. Roy. Acad. of Sciences of Lisbon;  
F.L.S., F.R.G.S., &c. &c. &c.



LONDON:  
EDWARD MOXON, DOVER STREET.

1853.

TO

THE SENIOR JOSÉ GOMES MONTEIRO.

---

MY DEAR SIR,

During the last years of the life of our mutual and lamented friend Mr. Quillinan, I was in communication with him, both personally and by correspondence, with respect to the publication of his translation of part of the *Lusiad* of Camoëns; in which part are comprised the two finest passages in the poem—the story of the unfortunate Dona Ignez de Castro, and the vision at the Cape of Good Hope.

This work he expressed his intention of dedicating jointly to you and to me. To you he



considered himself greatly obliged by various explanations as to particular passages; to me, for the use of my almost unrivalled collection of editions, translations, and books, relating to our favourite author; and to both, as being the only two persons from whom he had sought for aid: and also from our appearing before the public in immediate connection with the poet; alluding to your having been the editor, along with the Senhor Barreto Feio, of the best, or at all events the best punctuated, edition of the works of Camoëns; and to my being his biographer.

The manuscript having been entrusted to me, I think I shall best fulfil the intention of the translator by placing your name at the commencement, and my own at the end of this brief notice.

It is a source of deep regret that our friend was summoned from his earthly career without having had the superintendance of the printing of his work, and without having given his last

supervision to the versification. We may therefore venture to hope that the publication will escape any severe degree of criticism.

It was the intention of Mr. Quillinan to have accompanied his translation with notes, which, from his known zeal, and the access he had had to the most ample stores of information, would doubtless have been a valuable appendage. In some measure to meet the loss occasioned by their absence, I have hastily prepared some annotations, which I hope may be found useful to the general reader: as explaining the modern names of the places mentioned, and some of the classical personages who appear in the poem.

I know that I shall be carrying out part of Mr. Quillinan's plan by subjoining as accurate a list as I am able of the various editions of the works of Camoëns, and of the translations of them, nearly the whole of which are in my own collection. I do so more particularly, as it affords me the opportunity of expressing my

readiness to allow of their inspection by any  
future authors, who may employ themselves in  
illustrating the works, or eulogising the genius, of  
the Portuguese bard.

I am, my dear Sir,

With much esteem,

Yours most sincerely,

JOHN ADAMSON.

NEWCASTLE-UPON-TYNE,  
*March 9th, 1853.*